

el mito de que este argot asociado el mundo de la delincuencia, la violencia y la droga es más usado por hombres que por mujeres, pues más bien es al revés, siendo las mujeres las que más variados términos utilizan, si bien la polarización de géneros es rentable en algunos casos: las mujeres usan más insultos que los hombres porque estos son más propensos a la violencia física que a la verbal. Además, si se atiende a los campos semánticos en los que se usa esta variedad, se ve también que en las mujeres hay un predominio del léxico referido a la tristeza, el llanto, el dolor y el desamparo, pues en estos grupos marginales ellos son los que protagonizan los actos violentos, mientras que ellas les ayudan en lo que pueden y son las que se han de quedar cuidando y sustentando a la familia en caso de la pérdida del varón.

Por último, Florencia Liffredo, desde París, pretende demostrar cómo, aunque los lenguajes marginales acaben impregnando capas sociales más altas de la comunidad lingüística (como ocurría con los gitanismos en el habla de Madrid), siguen sirviendo como vehículo de formación y transmisión de una identidad marginal o alternativa dentro de esa comunidad. De ahí su trabajo «El lunfardo a través de las letras del tango, la cumbia villera y el tropi-punk: paisaje de identidades urbanas en Buenos Aires», donde ejemplifica cómo el lunfardo ha sido utilizado por géneros musicales marginales de distintas épocas (tango, cumbia villera y tropi-punk) para la representación de los mismos motivos (ambiente urbano, drogas, mujer como objeto sexual, represión policial, violencia) a pesar de que la variedad ha dejado ya de ser esencialmente marginal. Por ello, se puede concluir la existencia de ese vínculo constante entre la sub-variedad y la representación de las identidades alternativas de la comunidad.

En definitiva, estamos ante una obra que, dado sobre todo su carácter panhispánico y la combinación de sincronía y diacronía, nos permite hacernos una idea bastante acertada de cómo se refleja en español la relación entre la variación lingüística y la identidad de los hablantes.

José GARCÍA PÉREZ  
*Universidad de Sevilla*

LUIS MARCELO MARTINO y ANA MARÍA RISCO (comps.): *La profanación del Olimpo. Articulaciones de la tradición clásica en Latinoamérica y España (siglos XIX-XXI)*. Buenos Aires, Teseo, 2018, 366 págs. ISBN: 978-987-723-162-5.

El libro compendia diez artículos que tienen en común los puntos geográficos de Latinoamérica (en especial Argentina) y España, un período cronológico (los siglos del XIX al XXI) y la materia de la tradición clásica.

Los compiladores y responsables de la edición, Luis Marcelo Martino y Ana María Risco, profesores de la Universidad Nacional de Tucumán, realizan la presentación de la obra (págs. 13-16) y optan por disponer los capítulos según el orden alfabético de los autores. La réplica de la escultura de Laocoonte y sus hijos que se halla en el parque 9 de Julio de San Miguel de Tucumán no solo sirve de portada al libro, sino también representa la inquietud que mueve a los articulistas englobados en la obra: desentrañar articulaciones de la tradición clásica que han calado profundamente en el ideario hispánico posmoderno.

Rocío Charques Gámez, doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Alicante y profesora en la Universidad de Pau et des Pays de l'Adour (Francia), analiza «La tradición clásica en la obra de Rafael Altamira» (págs. 17-48). Tras recorrer la trayectoria profesional y personal de Rafael Altamira, uno de las grandes voces hispánicas del paso al siglo xx, dedica el artículo a las contribuciones de dicho autor al campo de la enseñanza y, sobre todo, al de la literatura, con especial atención a la influencia que la literatura y la cultura clásicas ejercieron sobre su legado. Su formación en los clásicos y el amor a las letras grecolatinas dieron un fruto de calidad perenne durante el destierro forzoso a que se vio sometido, por motivos de salud, a su Alicante natal. Su tierra le recordaba, con la potencia insalvable de la nostalgia, los campos tostados por el sol que pisaron griegos y romanos y los mares que surcaron, reminiscencia que redundó en inspiración poética. Charques consigue capturar en pocas páginas el amor de un docente y un poeta por el mundo clásico. Recoge sus aspiraciones y sus logros y los enlaza con aspectos relevantes de su biografía. Se sirve a menudo de citas del propio Altamira o de autores coetáneos de importancia, como Leopoldo Alas Clarín, recurso que, lejos de sobrecargar el artículo, lo enriquece.

En «*Traditio et innovatio*. Los repertorios filológicos de Matías Calandrelli y la enseñanza de la lengua y la literatura clásicas en la Argentina del siglo xix» (págs. 49-74), las profesoras María Carolina Domínguez y Marisa Elizalde (Universidad Nacional de La Pampa) analizan las aportaciones más importantes del italiano Matías Calandrelli al material docente en la esfera universitaria argentina del siglo xix. Contra la corriente que abogaba por sustituir las lenguas clásicas por las filologías modernas, algunos filólogos se esforzaron por mantener el latín y el griego en la enseñanza. En Argentina, Calandrelli procuró reforzar una nueva línea de enseñanza de la filología clásica, muy ligada a las necesidades de su tiempo y nutrida de las corrientes científicas del momento, a través de la publicación de manuales, libros de texto y otros materiales didácticos. Las autoras se fijan especialmente en el carácter programático de los prefacios en dichos materiales, como declaración de intenciones no solo del autor, sino de la tendencia educativa que representa

y que tuvo peso durante buena parte del siglo XIX. La ironía queda servida al comparar el ideario pedagógico de Calandrelli con las líneas educativas de nuestro tiempo: entendía las lenguas clásicas como elementos fundamentales en la formación de los ciudadanos, al conferirles un poso cultural imprescindible. El artículo recoge perfectamente los esfuerzos de un gran hito en la renovación de la docencia argentina a través de su legado escrito.

Virginia Paola Forace (Universidad Nacional de Tucumán), doctora en Letras y especialista en Literatura Latinoamericana de los siglos XVIII y XIX, basa su artículo «La reelaboración de la tradición clásica en los periódicos de Francisco de Paula Castañeda y *El Argos de Buenos Aires*» (págs. 75-100) en la diatriba periodística que mantuvo el eclesiástico argentino Francisco de Paula Castañeda con varios diarios, en concreto con *El Argos de Buenos Aires*, en la segunda década del siglo XIX. Pese a las dificultades que esta actitud comportó para su vida personal, el cura porteño jugó el papel de abeja reina, comandante de numerosos subordinados (los muchos periódicos que instituyó) cuya única función era propinar agujonazos a diestro y siniestro. Mediante recursos que van desde apuntillar el más mínimo detalle hasta componer versos de tono burlesco, Castañeda dirigió una guerra mediática de guerrillas desde varios frentes contra vicios, partidos políticos y figuras culturales de su tiempo. Sus intentos solo se vieron frenados cuando los blancos de su afilado humor optaron por dejar de contestar a sus provocaciones. El artículo revuelve las contribuciones de un personaje digno de mención en la esfera periodística: un Arquíloco decimonónico. La irreverencia de su carácter da mucho juego y Forace sabe aprovecharlo. Realiza un buen recorrido por sus hazañas, sin abandonar el rigor pertinente, pero sin renunciar tampoco a la hilaridad que la materia escogida desprende de por sí.

En «Las matronas. Representaciones de lo femenino y tradición clásica en el Tucumán del Centenario» (págs. 101-136), María Agustina Ganami (Universidad Nacional de Tucumán) toma las figuras de doña Fortunata García García, de origen tucumano, y Cornelia, madre de los Graco e hija de Escipión el Africano, que, aunque alejadas en el tiempo por más de 1800 años, sirvieron en sus respectivas épocas a un mismo propósito de exaltación de valores tradicionales atribuidos al género femenino, con fuerte carga política. Ganami, después de contextualizarnos el Tucumán del cambio de siglo, profundiza en la inevitable analogía entre uno y otro personaje que deja patente el *Álbum General de la Provincia de Tucumán en el Primer Centenario de la Independencia Argentina* (1816-1916) en la entrada dedicada a la matrona tucumana. Ambas figuras son utilizadas como ejemplos paradigmáticos del papel de la mujer en la sociedad: engendrar y criar descendencia (para el marido y para el Estado), mantenerse fiel, refrenada en sus pasiones, discreta, patriótica... La autora registra varias anécdotas para identificar y explicar

esos valores. La comparación es pertinente y esclarecedora, además de bien documentada en su ejecución. No obstante, las conclusiones se presentan, quizá, con una vehemencia insólita para el resto del artículo.

En «Los mitos griegos en los microrrelatos de Marco Denevi» (págs. 137-194), Ramiro González Delgado (Universidad de Extremadura) presta atención al argentino Marco Denevi, uno de los más importantes cultivadores de microrrelatos en la literatura hispanoamericana del siglo xx. Denevi plasmó su amor por la cultura clásica en dos obras que serán analizadas con prosa elegante y amena por el autor del capítulo: *Falsificaciones* y *El jardín de las delicias*. González Delgado clasifica e indaga en aquellos relatos que presentan nombres y contenidos de la mitología clásica, con el objetivo de explicitar lo velado de las referencias y dar, por ende, una visión conjunta de estas obras. El resultado de esta tarea es fructífero, pues aclara y manifiesta la manipulación que el autor porteño realiza de los mitos y de las fuentes de que proceden, cargada a menudo con un tono erótico y burlesco, y presenta su ‘verdad’ mitológica, tan válida como cualquiera de las múltiples versiones existentes.

Mónica Maffía, directora (tanto de teatro como de ópera), dramaturga, traductora, actriz (teatro y cine) e investigadora, firma la colaboración «El grupo de teatro FyL y las preguntas existenciales» (págs. 195-210). Cuenta sus propias experiencias como directora del grupo de teatro, que creó en 2002 (FyL cerró su ciclo en 2014), señalando los hitos de trabajo del grupo, así como sus aportaciones más significativas y el reconocimiento que obtuvo por su labor. Maffía destaca tres obras en concreto por su relación directa con el mundo clásico: *Los Persas* de Esquilo, *El Banquete* de Platón y *Mundo/Inframundo*, de su propia autoría. Además de las digresiones temáticas, resalta, en particular, aspectos de puesta en práctica como las dificultades de la adaptación y traducción, así como de la puesta en escena, las soluciones adoptadas al efecto y la acogida del público. El artículo muestra la excelente contribución de este grupo teatral, digna de ser estimada en el terreno de las Humanidades. Maffía hila, a partir de una introspección a los procesos de creación o adaptación y representación de las obras, una tela de pensamientos acerca del mundo antiguo, el contemporáneo y cómo están unidos.

En «¿Un héroe sin tacha? ¿Una reina sin honra? La polémica en torno a Dido de Juan Cruz Varela» (págs. 211-265), Luis Marcelo Martino (Universidad Nacional de Tucumán) revisa, de manera bastante minuciosa, la recepción inmediata de la tragedia *Dido* de Juan Cruz Varela, especialmente en dos periódicos de su tiempo (*Argos de Buenos Aires* y *El Centinela*). Parte de citas directas en las fuentes primarias para analizar punto por punto el objeto de su estudio y se apoya en las secundarias a la hora de desanudar ciertos

aspectos oscuros que han generado polémica. Se interesa sobre todo por las críticas hacia la obra, que tuvieron un punto candente en dichos periódicos en 1823, y el *feedback* posterior que tuvo lugar entre Varela y, de nuevo, editores de esos periódicos. Martino realiza un análisis sólido, profundo y detallado. Sorprende que las repercusiones de la guerra de Troya y las errabundas venturas de uno de sus más prolíficos protagonistas pudieran dar lugar a más batallas con el paso no ya de siglos, sino de milenios: escaramuzas dialécticas a través de la prensa argentina. Con todo, tras el debate no quedó zanjada la disputa ni convencidos los interlocutores sobre si Eneas fue más traidor que una Dido extra-glorificada.

Ana María Risco (Universidad Nacional de Tucumán), en «La tradición clásica en la *Revista de Derecho, Historia y Letras* en sus primeros años (1898-1900). Tensiones entre la alta cultura y la cultura popular» (págs. 267-317), se propone desentrañar ciertas manifestaciones de la articulación/desarticulación de la tradición clásica en la *Revista de Derecho, Historia y Letras* de Argentina. Esta fuente, espejo del tránsito del siglo XIX al XX, le sirve como testimonio del fenómeno que le interesa para su estudio: la tensión entre alta cultura y cultura popular. Toma como fuentes la citada *Revista de Derecho, Historia y Letras* (RDHL, tomos I-XI, 1898-2000) y el *Cancionero popular* de la RDHL (1898-1900). El artículo, riguroso en su metodología, recorre un periodo significativo de la vida de la revista, su nacimiento y ciernes, etapa que permite hacerse una idea de la labor que lleva a cabo Estanislao Zeballos a la cabeza de la publicación. Este, pese a proponer una unificación de las manifestaciones literarias más preclaras de la Argentina de su tiempo, manifiesta una serie de preferencias palpables. En el fondo, como atestigua la autora, esa tensión entre lo culto (empapado de la tradición clásica por influencia del modelo europeo) y lo popular favorece más bien el elitismo y deja de lado el objeto auténticamente popular; en vez de ser integrado, se ve desplazado a favor de un popularismo fingido que componen autores cultos.

En «Románticos y neoclásicos. Proyecciones y límites de dos conceptos europeos en México y Centroamérica» (págs. 319-333), Friedhelm Schmidt-Welle (Instituto Iberoamericano de Berlín) intenta demostrar que la recepción de los conceptos decimonónicos europeos de Neoclasicismo y Romanticismo en México y Centroamérica no se produce de forma objetiva. Estos son adaptados a las circunstancias y necesidades de un grupo social muy concreto (el criollo). Para ello, acude a fuentes indirectas: la crítica literaria posterior de los siglos XIX y XX. Política, ensalzamiento nacional y moralización son los principales colores de que se tiñe la producción literaria. El Neoclasicismo ha sido injertado sistemáticamente de la prestigiosa Europa y el Romanticismo no constituye un verdadero movimiento pendular respecto a él. La libertad absoluta romántica es ahora una libertad reglada y conveniente, para alejar

a las masas populares del desorden social. El artículo proporciona, por ende, una perspectiva sensata y bien digerida del estudio escogido, pues toca una parte olvidada del ramificado de la tradición clásica, sobre todo teniendo en cuenta que suele ser comparado con el precedente europeo.

Irene Vallejo Moreu, doctora en Filología clásica por las universidades de Zaragoza y Florencia, compagina su labor investigadora con la tarea literaria. En «Una fábula con porvenir. Reflexiones sobre el origen de los términos clásico y clasicismo» (págs. 335-356), realiza un recorrido por la historia etimológica de los términos clásico y clasicismo. El trayecto deviene en felices reflexiones acerca de la perennidad de la literatura clásica (como producto de un periodo y como categorización cualitativa). Aunque la etimología ya ha sido hartamente explotada, el modo de exponerla, la discreta valoración de las fuentes y las consideraciones relativas a todo el proceso dan una fuerte personalidad al trabajo que denota pasión por Grecia y Roma. A primera vista puede extrañar que un artículo de esta índole aparezca al final del libro. Es fruto de una ordenación alfabética, pero como poco resulta paradójico. Sería más apropiado situar una conceptualización tan básica para la naturaleza de la obra como proemio al resto de capítulos. Sin embargo, medítandolo bien, su posición podría resultar apropiada, ya que el lector, que tiene bien asimilado el concepto de 'clásico' a través de los sucesivos capítulos, se topa al final de la obra con un estudio lúcido e impecable que puede aportarle algún detalle novedoso. El libro no podría haber cerrado en un tono mejor.

Jesús GÓMEZ COPÉ  
*Universidad de Extremadura*

MARÍA LUISA REGUEIRO RODRÍGUEZ: *La meronimia*. Madrid, Arco/Libros, 2018, 96 págs. ISBN: 978-84-7635-968-6.

En *Los cuadernos de lengua española*, colección de la editorial Arco/Libros dirigida por el gramático Leonardo Gómez Torrego, enfocada al conocimiento y a la investigación sobre varios aspectos de la lengua española, se publicó en 2018 el volumen número 136, titulado *La meronimia*, a cargo de María Luisa Regueiro Rodríguez. La producción científica de esta profesora de la Universidad Complutense de Madrid, miembro del grupo de investigación *Relaciones entre léxico y sintaxis del español* y directora del proyecto de innovación docente *Plataforma Gramatical ELE*, engloba una treintena de libros y numerosos artículos, entre los cuales destacan los que tienen que ver con la enseñanza-aprendizaje de ELE y los dedicados a estudios del léxico y de la semántica española. Se suma a ellos el trabajo que aquí reseñamos.